Porównanie tłumaczeń I Samuela 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mieszkał Dawid u Akisza w Gat, on i jego ludzie, każdy ze swoim domem, Dawid i obie jego żony: Achinoam Jizreelitka i Abigail, żona (po) Nabalu, Karmelitka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób on sam i jego ludzie, każdy ze swoją rodziną, zamieszkali u Akisza w Gat. Dawid wziął z sobą również swoje obie żony: Achinoam Jizreelitkę i Abigail Karmelitkę, wdowę po Nabalu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid mieszkał u Akisza w Gat, on i jego ludzie, każdy ze swoją rodziną: Dawid i jego dwie żony, Achinoam Jizreelitka i Abigail, *dawna* żona Nabala, Karmelitka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mnieszkał Dawid przy Achisie w Get, sam i mężowie jego, każdy z czeladzią swoją, Dawid i dwie żony jego, Achinoam Jezreelitka, i Abigail, żona przedtem Nabalowa z Karmelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mieszkał Dawid z Achis w Get, sam i mężowie jego, mąż i dom jego, i Dawid, i dwie żenie jego, Achinoam Jezraelitka i Abigail, żona Nabal Karmela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid przebywał u Akisza ze swymi ludźmi oraz ich rodzinami: Dawid z dwiema żonami, Achinoam z Jizreel i Abigail, [dawną] żoną Nabala z Karmelus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mieszkał Dawid u Akisza w Gat wraz ze swoimi wojownikami, każdy ze swoją rodziną, a Dawid z dwiema swoimi żonami, z Achinoam z Jezreel i z Abigail, wdową po Nabalu z Karmelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wraz ze swoimi ludźmi zamieszkał u Akisza w Gat. Każdy miał ze sobą swoją rodzinę, a Dawid obie swe żony: Achinoam z Jizreel i Abigail z Karmelu, która wcześniej była żoną Nabala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak osiedlili się wszyscy wraz ze swoimi rodzinami w Gat, u króla Akisza. Dawid miał ze sobą obie żony: Achinoam z Jezreel i Abigail, byłą żonę Nabala z Karmelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamieszkał Dawid u Akisza w Get: on i jego ludzie, każdy ze swą rodziną - Dawid z dwiema swymi żonami, Achinoam, Jizreelitką, i Abigajil, [byłą] żoną Nabala z Karmelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сів Давид з Анхусом в Ґеті, він і його мужі, кожний і його дім, і Давид і обі його жінки Ахінаам Єзраїлітійка і Авіґея жінка Навала Кармилійського.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid bawił wraz ze swoimi ludźmi przy Achiszu, w Gath, każdy ze swoją rodziną; także Dawid wraz z swymi dwoma żonami Achinoamą z Jezreel i Abigail, byłą żoną Nabala z Karmelu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I mieszkał Dawid u Achisza w Gat, on i jego ludzie,

	dynamiczny	Świata	każdy ze swymi domownikami, Dawid i jego dwie żony – Achinoam Jizreelitka i Abigail z Karmelu, żona Nabala.